

**Мінцис Е.Є.**

**THE GUIDE TO “NIGHTWORK” BY IRWIN SHAW**

**Навчально-методичний посібник  
для розвитку навичок читання  
оригінального художнього тексту  
(до роману Ірвіна Шоу «Нічний портсьє»)  
для студентів 3-4 курсів англійського відділення**

## Assignment 1

( pp. 5-18 )

*I. Read the chapters and look up the unfamiliar words in the dictionary.*

*II. Learn the following vocabulary items and use them in their natural context:*

- p. 5 bulletproof glass
  - to have something on hand
  - to suit one's tastes
  - a sedentary occupation
- p. 6 the odds were fifteen to one
- p. 7 to open a book to ...
- p. 8 bit by bit
  - to pile something in alphabetical order
- p. 9 to be tied down to a schedule
  - to throw one's money around
  - an omnivorous reader
  - to keep track of
- p. 10 to let somebody loose
  - to make a point of doing something
  - (for weeks) on end
- p. 11 to put somebody off with (an excuse)
  - to make a pass at somebody
  - to badger somebody about something
- p. 12 to be sticky about something
  - to fix everything
  - to have the time of one's life

- p. 13 to wave somebody aside  
to come into one's field of vision  
to be irreversible
- p. 14 to hold back the surge of hatred  
scrawly handwriting
- p. 16 the word cropped up in every conversation  
to be nearsighted

**III. *Speak on the following points activizing the active vocabulary:***

1. What did you get to know about the narrator, his background and his job?
2. Describe the St. Augustine hotel and comment on the implication of the words "... the hotel had seen better day".
3. What role did gambling play in Doug's life?
4. What was his attitude to religion?
5. Describe the Wales family, their ways and relations.
6. Dwell on the results of the physical examination performed by Dr. Ryan, and emotions that it caused on the part of Doug.
7. Speak about Pat Minot and her relationships with Doug.

**IV. *Prepare expressive reading and literary translation of the passage : "It had been overcast ... slowly beneath you." ( p.p.8-9)***

**V. *Explain the meaning of:***

- a) "Dr. Ryan was an eye-specialist but kept up a limited general practice on the side. (p. 12)
- b) "Ready to run for the roses." (p. 13)
- c) "As far as I'm concerned, you're grounded." (p. 14)

**VI. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:**

1. "Oh, Gouglas, stop acting like a character in a book." (p. 9)
2. "Flying. That's all I ever wanted to do, all I ever prepared myself to do..." (p. 13)
3. "I have a lot of work to catch up on over the weekend anyway." (p. 17)

## Assignment 2

(pp. 18 - 44)

*I. Read the text carefully and write out unfamiliar words.*

*II. Learn the following word-combinations and phrases and use them in the situations in which they occur in the text:*

p. 18 to be overlooked

p. 19 to trust to luck

to be on the right path

to keep by oneself

p. 20 with the onset of winter

to be held up

the fire emergency stairs

to gasp for breath

p. 21 to push the elevator button

p.22 to check in (for the night)

p. 23 to make claims on somebody

p. 24 somebody's belongings

to catch a glimpse of somebody/something

an old man croaked upstairs

p. 28 to keep up appearances

p. 29 to go through a routine

his heart wasn't in it

p. 30 to have something going

p. 31 to pass the word on to somebody

the connection came through

p. 33 to take chances

- for immediate use
- p. 34 to break the bill down into smaller denominations
- p. 36 to be on a month-to-month arrangement  
to enter into (sudden) wealth  
to perform wonders
- p. 40 to be law-abiding  
to be registered under a false name  
to be in the habit of doing something
- p. 41 to play by somebody's rules  
to be on somebody's trail
- p. 44 Better luck next time

**III. *Points for discussion:***

1. Express your attitude to the maxim Doug was taught at school.
2. What was Doug like? What made him start gambling?
3. Comment on Doug's way of life in Florida and New York.
4. Describe the night incident. How did Doug behave?
5. Why did Doug hide the dead body in the room?
6. Quote the text to prove that Grimes had a sense of humour.
7. Arrival of the ambulance and police.
8. What did Doug do after returning home from the night job?
9. Grimes' visit to the bank.
10. Where and why did he move in afterwards?
11. Comment on the way the author characterizes Morris, the bellboy.
12. Render Grimes' conversation with Mr. Drusack.

**IV. *Extract for expressive reading and literary translation: "With the three thick manila envelopes ... respecting the privacy of wealth." (p. 35)***

**V. Explain what the author meant by:**

- a) “I wanted no attachments.” (p. 19)
- b) “I ... indiscriminately devoured libraries of paperbacks.” (p. 19)
- c) “New York is a good city for a man who prefers to be alone.”  
(p. 19)
- d) “The woman who came in and out of the hotel at night made a strong argument for celibacy.” (p. 22)
- e) “I was on its side of the fence now...” (p. 41)

**VI. Find instances of Absolute Participial Constructions and comment on their stylistic value.**

**VII. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:**

- 1. “I didn’t wait around to see. I just took off.” (p. 21)
- 2. “A lot of things didn’t occur to you, mister.” (p. 28)
- 3. “He sure is. He’s been on my neck all morning to call you.” (p. 38)
- 4. “Nobody quits like that.” (p. 40)
- 5. “You’re in the wrong business for a man with a bad stomach.” (p. 43)

## Assignment 3

(pp. 44 - 65)

*I. Read the text and write down the unfamiliar words.*

*II. Learn the following word-combinations and phrases and use them in their natural context:*

- p. 44 to check out  
to board a bus
- p. 45 to go to extreme lengths  
to pick up a taxi
- p. 46 to come to a halt  
to take the fat with the lean
- p. 48 a cluttered desk  
one thing at a time  
to be at one's disposal
- p. 49 to give somebody the itch
- p. 52 to make one's hair stand on end  
by somebody's standards  
to afford something on one's salary
- p. 53 to leap at the opportunity
- p. 54 to turn somebody off  
to run for (Congress)
- p. 55 I trust myself to your hands
- p. 56 to make out  
to get one's money's worth  
so much the better  
in the prime of life
- p. 57 everything in its time



- to take a slight shine to ...
- p. 58 to drop out of sight
- p. 59 to pick up somebody's trail  
while on the subject ...
- p. 60 a clear conscience
- p. 62 first things first
- p. 63 to be reluctant to do something
- p. 64 to have a knack for something

**III. Extract for expressive reading and literary translation: "There was a Grimes ... My patriotism did not run in the direction of bloodshed." (p. 45)**

**IV. Points for discussion:**

1. Why did Doug choose a bus for going to Washington? Why did he keep out only a \$ 100?
2. Grimes' first morning experiences in Washington.
3. His visit to Jeremy Hale at the State.
4. What did you get to know about Doug's relations with his family?
5. Why did he decide to go to Scranton? What invitations did he get?
6. What impression did the cocktail party produce on Doug?
7. Do you think Grimes' self-esteem was high?
8. Give the character sketch of Evelyn Coats.
9. Doug's thoughts of his brother Henry.

**V. Comment on the meaning of the following:**

1. "He gave me the impression that in this centre of power one had to be *elected* to a room, by a large constituency, or at least appointed by the President."  
(p. 44)

2. "I had spent the day of the Inaugural at Arlington. It seemed a fitting way to celebrate the installation of Richard Nixon as President of the U.S." (p. 45)
3. 3. "... I thought I'd come to the fountain head from which all good things flow." (p. 49)
4. "I think I can run the passport through for you in a day." (p. 49)
5. "Are you a spook? ... A spook, CIA?" (p. 55)
6. "They obviously called a spade a spade at Justice." (p. 56)
7. "There was no mistaking the warmth in the greeting." (p. 63)

***VI. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

10. "Don't expect to find a tip." (p. 46)
11. "You still look as though you're just about to graduate from high school." (p. 50)
12. "The prices here are ferocious." (p. 54)
13. "No trouble. Breakfast comes with the deal." (p. 60)
14. "That's no hardship." (p. 64)

## Assignment 4

(pp. 65-86)

*I. Read the text, paying attention to unfamiliar words.*

*II. Learn the following vocabulary items and activize them:*

- p. 66 to toast to
  - to drink in one gulp
  - to be high-strung
- p. 67 to show up
  - to see much of somebody
  - a big shot
  - to keep track of somebody/something
- p. 72 to keep on the move
  - to put one's finger on something
- p. 75 on somebody's account
- p. 76 to pick somebody up
- p. 77 to go up/down on the social scale
- p. 78 to lose one's mind
  - to wind up doing/being something
- p. 79 to be on the verge of doing something
- p. 80 to drive somebody into bankruptcy
  - to be kicked under the rug
  - mark my words
- p. 82 to look offhand
- p. 85 to go off the handle

**III. *Speak on the following points:***

1. The impression Henry's appearance produced on Doug.
2. What did Doug get to know from his brother?
3. Comment on the relations between the two brothers.
4. Why did they meet for the second time?
5. Speak on Doug's emotions evoked by visiting, staying in, and leaving Scranton.
6. Doug's returning to Washington. What blessings did he count?
7. Describe the poker game at the hotel in Georgetown. What problems were touched upon there?
8. Reproduce the conversation between Hale and Doug during their drive back.

**IV. *Passage for expressive reading and literary translation: "What do you remember... burning is better." (p. 69)***

**V. *Comment on the following allusions used by the author:***

- a) "The Prodigal returns." (p. 66)
- b) "In a minor way it was like being able to throw down your crutches and stride away from the spring at Lourdes." (p. 76)

**VI. *What did the author mean by:***

1. "Families sort of just disintegrate, don't they?" (p. 67)
2. "Mr. Ferris, or whatever his name really was, was spreading the wealth all through the American economy." (p. 75)
3. "There was almost no conversation except for the usual postmortems between hands." (p. 78)
4. "... Somebody higher in your department – would get a little poison in his ear about you." (p. 83)

**VII. Suggest another way of expressing the same idea:**

- a) "They worked their fingers to the bone." (p. 74)
- b) "But they're just about busted." (p. 74)
- c) "They need about twenty-five thousand to tide them over."  
(p. 74)
- d) "Let me handle my end." (p. 75)

**VIII. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:**

1. "What a country, where you thank God you don't have a son." (p. 67)
2. "Romance yourself no romance." (p. 70)
3. "I don't see where it's so wrong to be loyal to the team." (p. 82)
4. "Come out to dinner tomorrow night, and somehow get onto the subject of skiing and say you're thinking of going skiing in Vermont the first two weeks next month and why don't I join you?" (p. 85)

## Assignment 5

(pp. 87-118)

*I. Read the text paying attention to the unfamiliar words.*

*II. Use the following word-combinations in their natural context:*

- p. 87 (somebody/something) in question  
to relish the idea of
- p. 88 to feel at a disadvantage  
to hang up  
it came as a complete surprise to me
- p. 89 to dig for information
- p. 90 to bug phones
- p. 91 to drop somebody a line  
there's no rush
- p. 92 to set foot on
- p. 93 to help somebody off with somebody's coat
- p. 94 stonecold sober
- p. 97 at random
- p. 99 in any event  
to fill out one's application form
- p. 100 a precaution against (hijackers)  
to say the least
- p. 102 to make a guess
- p. 103 to touch down smoothly
- p. 104 to jam (about the lock)  
to force the lock
- p. 106 to make inquiries

- p. 107 accidents go in threes  
to be conducive to gaiety
- p. 108 to be in keeping with  
to keep one's eyes open for something
- p. 109 to grasp at straws
- p. 111 to take a (instant) dislike to somebody  
a sheepskin coat
- p. 113 a self-made man
- p. 114 at any cost  
in the bargain

***III. Points for discussion:***

1. Describe the restless morning of Doug Grimes.
2. Render Doug's conversation with Evelyn Coats during lunch.
3. Why did Doug feel like dropping in on Mr. Drusack.
4. What emotions did the encounter with Hank arouse in Doug?
5. Why did Doug leave \$100 behind? Do you think he was superstitious? If yes, give evidence.
6. Describe the way Doug was leaving America.
7. Speak on Doug's flight and the way he felt throughout it.
8. The incident with Doug's luggage.
9. Speak on the results of searching the suitcase, Doug's reflexions on their owner, and his plan of action.
10. Describe Doug's fellow-travellers on the train bound to St. Moritz and his attitude to them
11. The first day in St. Moritz.

**IV. Paraphrase the following:**

- a) “Had been filed away in that sharp, suspicious mind for future reference.” (p. 89)
- b) “...And I had made up my mind not to be the first to bring it up.” (p. 89)
- c) “...They would all return en masse in three weeks...” (p. 93)
- d) “By the time we reached St. Moritz we were a cosy threesome.” (p. 113)

**V. Activize the pattern “Now that I knew what went on ...” (p. 92) in examples of your own.**

**VI. Passage for expressive reading and literary translation: “I didn’t phone ... to the United States.” (pp. 92-93)**

**VII. Comment on the allusion “I was now armed for travel, Ulysses with the black ships caulked and a fair wind behind him, unknown perils beyond the next promontory.” (p. 95)**

**VIII. Compile the semantic field referring to flying.**

**IX. Comment on the following:**

- a) “It was not the first time that a man had regretted in daylight the dark confidences of midnight.” (p. 95)
- b) “I was looking for security, not bargains at the moment.” (p. 95)
- c) “I was becoming an important consumer of manila envelopes and was no doubt giving a lift to the entire industry.” (p. 96)
- d) “Washington had been a sobering experience.” (p. 99)



- e) “In Switzerland men who were entrusted with money were doctors. Why not? Money was both a disease and a cure.”  
(p. 104)
- f) “I wished the tunnel would go on forever. Self-pityingly, I remembered the nights at the St. Augustin and thought, Darkness is my element.” (p. 112)
- g) “I would have to get out of St. Moritz before it was my turn to reciprocate. It was easy to love the poor in that atmosphere.”  
(p. 116)

**X. *Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

1. “If you are tempted to open this and read what’s in it, by all means do so.” (p. 91)
2. “Take care of yourself, kid.” (p. 98)
3. “They think his skull is fractured ...” (p. 102)
4. “Here’s to the first one to break a leg this year.” (p. 113)

## Assignment 6

(pp. 118 - 141)

*I. Read the chapters and write out unfamiliar words.*

*II. Use the following vocabulary items in their natural context:*

- p. 119 to be ajar
- p. 120 appearances are deceiving
- p. 121 to have a strong feeling for economics
- p. 122 to spy on somebody
- p. 124 to be deprived of something  
to wear off (about medicine)
- p. 128 to get a crush on somebody  
to smell (whiskey) on somebody's breath
- p. 129 to yearn for
- p. 132 to brush shoulders with somebody
- p. 134 shattered nerves  
by one's calculation
- p. 135 by an act of will  
to restrain oneself from
- p. 136 to sit glued to one's chair
- p. 137 it sticks out all over
- p. 138 one never knows  
to rush matters
- p. 139 to look somebody squarely in the eyes
- p. 140 to feel a surge of optimism

**III. *Speak on the following points:***

1. What touches did the author add to Flora Sloane's character sketch?
2. Doug's efforts at detective work.
3. How did Doug try to get rid of Flora?
4. Describe the incident in the Sloanes' room.
5. Doug moves to Davos.
6. The letter found in the jacket-pocket, and Doug's actions caused by the find.
7. Doug's encounter with Lady Abbott.

**IV. *Passage for reading, translation and analysis: "The next morning ... I appreciated none of it." (pp. 129-130)***

**V. *Paraphrase the following:***

- a) Madame Sloane was becoming progressively more amorous ... (p. 119)
- b) Everyone to his own brand of trouble. (p. 123)
- c) Each question was an arc on a constantly rising curve. (p. 128)
- d) She had a clipped manner of talking ... (p. 157)

**VI. *Find instances of zeugma and comment on their stylistic effect.***

**VII. *Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

1. "There's a gleam of hope." (p.120)
2. "Just a sprain." (p. 123)
3. "Accidents happen when they're fated to happen." (p. 125)
4. "When the Swiss police get through with you, you'll be sorry you ever saw a mountain." (p. 129)

## **Assignment 7**

(pp. 141 - 171)

***I. Read the suggested chapters with the dictionary.***

***II. Use the following vocabulary items in their natural context:***

- p. 143 to attend to somebody
- p. 144 that's enough of that  
to go to extremes
- p. 145 to come to terms  
at the back of one's mind  
to take certain liberties with somebody
- p. 146 to take the shape of  
to take something neat  
to think highly of somebody
- p. 147 to take up British citizenship  
a hand-to-mouth existence  
to turn (fifty)  
to have something in store for somebody
- p. 148 (not) to have the heart to do something
- p. 149 to go through the bag very carefully  
to do something despite oneself
- p. 150 all in due time  
to raise the stakes  
a cock-and-bull story  
a shooting gallery
- p. 151 to live by one's wits

- to clear one's throat  
to be driving at  
to get over the feeling
- p. 155 to make something on a shoestring  
out of gratitude
- p. 157 I, for one,
- p. 159 to make a packet
- p. 162 his English was heavily accented
- p. 164 to be getting at
- p. 165 to talk somebody into something/doing something  
a disbarred lawyer  
the refreshments are on us
- p. 167 to be going too far  
to start the relationship on the wrong/right note  
to have great faith in somebody
- p. 168 to feel out of place  
to be dressed for the scene
- p. 170 to be pinned down  
to make a prediction

**III. Passage for expressive reading and literary translation: "We were eight ... we were about to see." (p. 156)**

**IV. Points for discussion:**

1. Render the conversation between Doug and Fabian. Comment on the way they both behaved.
2. Fabian's life story. What impression did it produce on Doug?
3. What did Fabian do with Doug's money?
4. The screening of the film, the way it affected Doug.

5. Render the conversation between Doug and Nadine.
6. Comment on the heated argument that Philippe initiated.
7. The company's visit to the forest Chanilly.

**V. *What did the author mean by:***

- a) "There was an echo there that I could not help but recognize."  
(p. 145)
- b) "I don't believe in letting money lie idle." (p. 145)
- c) "It is rasping to the soul to be committed to the company of the rich without being rich yourself." (p. 147)
- d) "I was blushing so furiously that I felt that ... the raw animal heat of the blood in my face must be raising the temperature of the room like a huge infrared lamp." (p. 157)
- e) "His voice seemed to boom out over all the noise of the avenue traffic." (p. 160)
- f) "It suddenly occurred to me that he must be a disbarred lawyer."  
(p. 165)

**VI. *Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

1. "Let me go step by step." (p. 149)
2. "That is a risk we'd both have to run." (p. 152)
3. "Never too late to begin, lad." (p. 155)
4. "Old man, if I may say so, I think you're missing the point." (p.163)

## Assignment 8

(pp. 171 - 199)

*I. Read the text using the dictionary.*

*II. Use the following vocabulary items in their natural context:*

- p. 172 a guiding principle
- p. 173 to scare somebody off  
to clink glasses
- p. 174 Do you get my drift?
- p. 175 to get in touch with somebody
- p. 176 there is a first time for everything
- p. 180 to approve of something  
to outwit somebody
- p. 182 to have dramatic changes  
to be one's own man
- p. 183 at a crucial moment
- p. 184 to accept the consequences  
to be ashamed of  
by one's own lights  
to have a high opinion of somebody
- p. 186 to impose taxes  
to be finicky in some matters  
to have misgivings
- p. 187 to skyrocket  
the commodity market  
wear and tear on one's nerves
- p. 189 at somebody's request

- to be out of the way  
to wring from somebody the admission that ...  
to have the inkling of the fact
- p. 190 to be intrusted with something  
before long
- p. 191 to be working something out in one's head
- p. 192 a glassed-in swimming-pool  
to have some preconceptions  
an absolute ignoramus
- p. 193 that's the beauty of it  
to let things work themselves out  
to say nothing of
- p. 196 to be hunting for words
- p. 198 to be on the defensive  
to tell something to somebody's face  
to know something in one's bones
- p. 199 to pin something on somebody  
evasion of income tax  
to get something absolutely straight

### ***III. Points for discussion:***

1. How did the horse's victory influence Doug's mood and his attitude to Fabian?
2. How did the subject of Eunice crop up in their conversation?
3. Render the talk about the money from St. Augustine.
4. The impression the museum produced on Doug.
5. What do you think of Fabian's conception of money? What's yours?
6. The notarization of the agreement.



7. Speak on the way Doug and Fabian treated their ways of life. How did their relationships develop?
8. What was Eunice like?
9. Why did Fabian and Doug go to Lugano? What was their errand?
10. Describe their visit to Herr Steubel and say what it resulted in.

**IV. *What is meant by:***

- a) “Enemies and allies, I was discovering, as in the case of the German and Japanese movie people, were interchangeable entities.” (p. 173)
- b) “I just thought at the time that it might be wiser to lead you along gently.” (p. 173)
- c) “She had an aristocratic disregard for the machinery behind events.” (p. 174)
- d) “It seemed terribly cold-blooded to me, but I was in cold-blooded company. When in Rome. Caviar and circuses.” (p. 176)
- e) “The wrong man will always be in the wrong place at the right moment.” (p. 184)

**V. *Passage for expressive reading and literary translation: “Baby, I thought ... in a kitchen or an office.” (p. 174)***

**VI. *Comment on the allusion “Don’t underestimate the joys of the spirit, Douglas. Man does not live by caviar alone.” (p. 181)***

**VII. *Who are the famous men of arts mentioned on pp. 189-190, 194?***

***VIII. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

1. "I'm afraid you have the instincts of a bankrupt, my friend." (p. 173)
2. "He said there'd been a slight misunderstanding." (p. 176)
3. "Everyone to his own satisfactions." (p. 183)
4. "That'll take some doing." (p. 185)

## Assignment 9

(pp. 200 - 236)

I. *Read the chapters consulting the dictionary.*

II. *Activize the following vocabulary items:*

- p. 201 pleasure delayed is pleasure increased  
to set one's thoughts going along some track
- p. 204 to leave it to blind chance  
to arrange a match for somebody  
the lull before the storm  
to harp on (ugly) matters  
to do everything in one's power
- p. 205 the cream of society
- p. 206 to be a smashing success
- p. 207 on a day-to-day basis
- p. 209 to weigh the pros and cons  
to allow matters to take their natural course  
the glove compartment
- p. 210 to bring up the subject of ...
- p. 212 to show off
- p. 213 if you're not otherwise occupied  
to screw off
- p. 214 to run a (hot) bath  
to play with the idea
- p. 215 there was no denying  
in attendance
- p. 219 it shows

- p. 220 to nibble a reputation  
to be harsh on somebody
- p. 223 to get involved in  
to amount to  
to swing a loan from a bank  
does all this make sense to you?  
to arrange the formalities  
to draw up a contract
- p. 225 I'm in for half
- p. 226 to revise one's ideas about somebody/something  
to speak with authority
- p. 231 just for your information  
to refrain from something

**III. *Speak on the following points:***

1. The lesson Miles was teaching Grimes.
2. Miles' idea of morality.
3. The encounter with Didi Wales in Gstaad.
4. Doug's attitude to Eunice.
5. The complications that arose during their stay in Gstaad.
6. What did the appointment arranged by Fabian result in?
7. Describe the party and the way it ended for Doug.

**IV. *Passage for expressive reading and literary translation: "At dinner that night ... But was it?" (pp. 214-215)***

**V. *Comment on the allusion "Devoutly to be wished." (p. 204)***

**VI. *What did the author mean by:***

- a) “I think you have an exaggerated notion of my charms.” (p. 206)
- b) “The sisters had come into my life in the wrong order.” (p. 216)

**VII. *State the type of stylistic devices used in the following sentences and say how they contribute to the text:***

- a) “The subject of politics came up with the desert, a lemon sherbet floating in champagne.” (p. 227)
- b) “Chauvinism was conspicuous by its absence.” (p. 227)
- c) “... the tallest of the men said, lurching among the tables toward the bar like an ocean liner pulling out of a slip.” (p. 233)
- d) “... and it didn’t turn out to be so god-awful wonderful.” (p. 204)

**VIII. *Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

- a) “These days one never knows.” (p. 202)
- b) “The workman is worthy of his hire.” (p. 205)
- c) “I’m beginning to catch on.” (p. 209)
- d) “It’s a tribute to our beauty.” (p. 217)

## Assignment 10

(pp. 236 - 277)

*I. Read and translate the chapters consulting the dictionary.*

*II. Learn the following vocabulary items and use them in their natural context:*

- p. 238 despite oneself
- p. 239 to go through somebody's belongings
- p. 240 to be at liberty
- p. 241 to leave no stone unturned  
first things first
- p. 244 to stay up late  
to blow the cobwebs out  
on the verge of
- p. 245 a chair lift
- p. 246 to play one's part with conviction  
Johnny-on-the-spot  
to be undone
- p. 247 opened to something
- p. 248 to put through the call
- p. 249 at the outside
- p. 250 to explain the circumstances  
to come in person
- p. 251 to be in charge of  
to be a credit to somebody
- p. 252 not on somebody's life  
to do a good turn

- p. 257 (not) to give something a thought
- p. 258 to develop a blister
- p. 259 they are after me
- p. 260 to know one's way around
- p. 266 to speak very highly of somebody  
to hit something off together  
to snap one's fingers
- p. 267 to keep the head above water  
to swing from extreme to extreme
- p. 268 to be on the alert (for something)  
switch of subjects in conversation
- p. 270 to give one's salutations to somebody  
to sate one's hunger
- p. 271 to be a very different kettle of fish from somebody  
(not) to be blind to the fact
- p. 272 to be exposed to something  
to feel diminished in somebody's eyes  
to have a high opinion of somebody  
to have a sudden seizure of talent
- p. 274 an illegitimate child
- p. 276 to set up a law practice  
to run oneself into the ground  
to accept people on faith

**III. *Speak on the following points:***

1. The incident in the hotel.
2. The encounter with Sloane and what it resulted in.
3. Fabian's preparations for going to New York and his final instructions.

4. Doug's thoughts at the sight of the big plane take off from the airport.
5. Grimes' travelling on his own.
6. Doug's encounter with David Lorimer.
7. Doug's visit to the one-man show. Why was the effect on him so great?
8. Comment on the range of topics touched upon by Mr. Quadrocelli and the impression the encounter produced on Doug.
9. What changes occurred in Evelyn Coates?
10. What was the purpose for taking Evelyn to Bonelli's gallery?
11. Render the conversation between Evelyn and Doug about their plans for the future.

**IV. *Passage for expressive reading and literary translation: "I forgive everybody ... ran down the aisle."* (pp. 244-245)**

**V. *What is implied by:***

- a) "The eagle if that was what it was, was back on station, patrolling the neutral Helvetian air." (p. 247)
- b) "You have a terribly low threshold of shock." (p. 252)
- c) "... but realized in time that it would not increase his esteem for me appreciably." (p. 253)
- d) "Here you're dwarfed by art and religion, not by the steel and glass fantasies of insurance companies and stockbrokers." (p. 259)
- e) "You're American, aren't you?" I asked. "As apple pie." (p. 263)
- f) "Holy man," Quinn said. "You broke your maiden." (p. 264)
- g) "I didn't think I had to inform my new friend that he was too generous by half in his judgement." (p. 266)



**VI. *Comment on the type and stylistic value of the following devices:***

1. "The weather was good, the Jaguar performed nobly, the country through which I drove was beautiful." (p. 255)
2. "I missed Fabian and Lily, I missed the sound of voices speaking English, I missed a lot of other things, many of them vague and undefinable." (pp. 255-256)
3. "We call to each other from opposite sides of an abyss." (p. 257)
4. "He had a nice, friendly, wolfish grin." (p. 257)
5. "Like marriages, partnerships are made in heaven." (p. 266)

**VII. *Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:***

1. "It wasn't exactly a health cure." (p. 242)
2. "Don't be so American." (p. 247)
3. "I don't like to worry you about projects until they ripen." (p. 251)
4. "I wish I could go back to school all over again." (p. 258)

## Assignment 11

(pp. 278 - 318)

***I. Read and translate the chapters consulting the dictionary.***

***II. Learn the following vocabulary items and use them in their natural context:***

- p. 278 to transmit some trait to somebody  
to be on the lookout for something
- p. 279 to be transferred to (some place)
- p. 285 to blow up the whole thing
- p. 287 to be taken by surprise
- p. 288 to do somebody credit  
to go to extra lengths
- p. 291 to win somebody over  
to cover up one's lack of self-confidence
- p. 294 to come to terms  
to steer somebody wrong/right
- p. 295 to launder money
- p. 296 to hold out against somebody
- p. 297 to come up with a (new) scheme
- p. 304 to be tongue-tied
- p. 310 to lapse into unconsciousness

***III. Passage for expressive reading and literary translation: "I can't pretend ... ready for the wine." ( pp. 288-289)***

**IV. *Speak on the following points:***

1. The failure of the trip to Giannitri.
2. Doug's departure.
3. What did the last look at Pat result in?
4. The way Fabian reacted to Doug's decision to move to the US.
5. The two friends' visit to Evelyn's place. Evelyn's and Fabian's impressions of each other.
6. Their stay at the seafood restaurant.
7. Fabian and Doug setting up a Gallery.
8. Doug's encounter with his brother.
9. The great success of the show.
10. The accident on the road and its consequences.
11. The way Doug paid his debt.
12. Comment on the end of the novel.

**V. *What does the author mean by:***

- a) "That would take care of the evening." (p. 279)
- b) "I had hoped to be able to teach you to blend into the scenery."  
(p. 285)
- c) "She was not one of those American women who believe that the Constitution guarantees that they will never be required to carry anything heavier than a handbag..." (p. 289)
- d) "He's power-hungry." (p. 289)
- e) "In the fourteen months since we had been married, I had become addicted to domesticity." (p. 293)
- f) "To break the ice." (p. 297)
- g) "The lawyers want to have a handshake on the deal this afternoon." (p. 301)

**VI. Comment on the stylistic value of the following expressive means:**

- 1) “I stick out like a lighthouse among Europeans.” (p. 285)
- 2) “When I spoke to her, she seemed to be trying to catch a weak message being tapped through a thick wall.” (p. 299)
- 3) “I shook hands with the lady, choking back questions.” (p. 300)

**VII. Say by whom and under what circumstances the following statements were uttered:**

1. “That woman must have bewitched you.” (p. 286)
2. “I bet he was a colonel.” (p. 289)
3. “I don’t expect gratitude, but I do expect normal civility.” (p. 295)
4. “Live and learn.” (p. 311)

**VIII. Make the character sketches of**

- a) Douglas Grimes;
- b) Fabian Miles

